

DE/ Produktdatenblatt
IT/ Scheda prodotto

EN/ Product fiche
FR/ Fiche produit

ES/ Ficha de producto
SL/ Podatkovna kartica

HR/ Informacijski list
NL/ Productkaart

DE/ Name oder Warenzeichen des Lieferanten
IT/ nome o marchio del fornitore
EN/ supplier's name or trademark
FR/ le nom du fournisseur ou la marque commerciale

ES/ nombre o marca comercial del proveedor
SL/ ime dobavitelja ali blagovna znamka
HR/ naziv ili zaštitni znak dobavljača
NL/ de naam van de leverancier of het handelsmerk

HAAS+SOHN

DE/ Modellkennung des Lieferanten
IT/ identificativo del modello del fornitore
EN/ supplier's model identifier
FR/ modèle donnée par le fournisseur

ES/ identificador del modelo del proveedor
SL/ dobaviteljeva identifikacijska oznaka modela
HR/ dobavljačeva identifikacijska oznaka modela
NL/ de typeaanduiding van het model van de leverancier

ELLMAU COOK easy

DE/ Energieeffizienzklasse des Modells
IT/ la classe di efficienza energetica del modello
EN/ energy efficiency class of the model
FR/ la classe d'efficacité énergétique du modèle

ES/ la clase de eficiencia energética del modelo
SL/ razred energijske učinkovitosti modela
HR/ razred energetske učinkovitosti modela
NL/ de energieefficiëntieklasse van het model

A

DE/ direkte Wärmeleistung in kW
IT/ la potenza termica diretta in kW
EN/ direct heat output in kW
FR/ la puissance thermique directe en kW

ES/ la potencia calorífica directa en kW
SL/ neposredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ izravni toplinski učinak u kW
NL/ de directe warmteafgifte in kW

6.3

DE/ indirekte Wärmeleistung in kW
IT/ potenza termica indiretta in kW
EN/ indirect heat output in kW
FR/ la puissance thermique indirecte en kW

ES/ la potencia calorífica indirecta en kW
SL/ posredna izhodna toplotna moč v kW
HR/ neizravni toplinski učinak u kW
NL/ de indirecte warmteafgifte in kW

--

DE/ Energieeffizienzindex
IT/ indice di efficienza energetica
EN/ energy efficiency index
FR/ l'indice d'efficacité énergétique

ES/ el índice de eficiencia energética
SL/ indeks energijske učinkovitosti
HR/ indeks energetske učinkovitosti
NL/ de energie-efficiëntie-index

106

DE/ BrennstoffEnergieeffizienz bei Nennwärmeleistung sowie gegebenenfalls bei Mindestlast
IT/ efficienza utile alla potenza termica nominale e al carico minimo, se applicabile
EN/ useful energy efficiency at nominal heat output, and at minimum load if applicable
FR/ le rendement utile à la puissance thermique nominale et, le cas échéant, à la charge minimale
ES/ la eficiencia energética útil a potencia calorífica nominal y carga mínima, si procede
SL/ izkoristek energije pri nazivni izhodni toplotni moči in, če je primerno, najmanjši obremenitvi
HR/ korisna energetska učinkovitost, pri nazivnom toplinskom učinku i minimalnom toplinskom opterećenju, ako je primjenjivo
NL/ het nuttig rendement bij nominale en, in voorkomend geval, bij minimale warmteafgifte

80.3 % / -- %

DE/ Die Brandschutz- und Sicherheitsabstände zu brennbaren Baustoffen müssen unbedingt eingehalten werden! Der Feuerstätte muss immer ausreichend Verbrennungsluft zuströmen können. Luftabsaugende Anlagen können die Verbrennungsluftversorgung stören!
IT/ Tutte le distanze di sicurezza dai materiali da costruzione infiammabili e le misure di protezione antincendio devono essere rispettate. La camera di combustione deve sempre essere alimentata da una quantità di aria comburente sufficiente. I sistemi di aspirazione forzata dell'aria possono interferire con l'alimentazione dell'aria di combustione!
EN/ The fire protection and safety distances to combustible building materials must be complied! The combustion chamber must always be able to supply sufficient combustion air. Airsucking systems can interfere with the combustion air supply!
FR/ Les protections incendies et les distances de sécurité aux matériaux combustibles doivent être strictement respectées! L'appareil doit toujours avoir suffisamment d'air comburant, les VMC peuvent perturber l'alimentation en air comburant!
ES/ La distancia de seguridad y protección contra incendio a los materiales inflamables deben ser cumplidas. La cámara de combustión tiene que tener siempre suficiente aire de combustión. Los sistemas de extracción de aire pueden interferir con el aire de combustión.
SL/ Razdalje za protipožarno zaščito in varnostnih dovoljenj naprav gorljivih materialov, morajo biti prepričani, da se upošteva! Kurišča mora biti vedno sposoben priti dovolj zraka za sagorjevanje. Uredjaji sesalni zrak lahko moti dotok zraka za zgorevanje!
HR/ Rastojanja zbog zaštite od požara i sigurnosna rastojanja uređaja od zapaljivih materijala moraju se obavezno uvažavati! U ložište uvijek mora moći dolaziti dovoljno zraka za sagorjevanje. Uređaji za usisavanje zraka mogu smetati dotoku zraka za sagorjevanje!
NL/ De voorwaarden voor brandwerendheid en afstanden tot brandbare materialen moeten nageleefd worden! Zorgt u ervoor dat de brandkamer altijd voldoende verbrandingslucht krijgt. Luchtafzuigsystemen kunnen invloed hebben op de verbrandingslucht toevoer!
DE/ Heizgeräte mit Wassertechnik dürfen nur in Betrieb genommen werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen betriebsbereit und funktionsfähig sind! Stellen Sie bei Inbetriebnahme sicher, dass das Heizungssystem ausreichend mit Wasser gefüllt ist und der richtige Anlagendruck vorhanden ist.
IT/ I sistemi di riscaldamento con tecnologia di scambio termico ad acqua possono essere messi in funzione solo se tutti i dispositivi di sicurezza sono pronti per operare, siano stati testati e risultino funzionanti! Quando si avvia, assicurarsi che il sistema di riscaldamento sia sufficientemente riempito con la quantità di acqua prevista e che sia presente la corretta pressione del
EN/ Heating devices with water technology may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! When starting up, ensure that the heating system is sufficiently filled with water and the correct system pressure is present.
FR/ Appareils de chauffage équipés avec un échangeur eau peuvent être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels et fonctionnels! Lors de la mise en service assurez-vous que le système de chauffage est bien rempli en eau et d'une pression du circuit suffisante au fonctionnement.
ES/ Los dispositivos de calefacción con tecnología de agua sólo pueden ponerse en funcionamiento si todos los dispositivos de seguridad están listos para operar y funcionar. Al arrancar, asegúrese de que el sistema de calefacción está llenado con suficiente agua y que la presión del sistema es correcta.
SL/ Ogrevanje s tehniko vodo, se lahko dajo v obratovanje samo, če so vsi varnostni mehanizmi, pripravljeni za uporabo, če so funkcionalni! Pred naprava začne obratovati, zagotoviti, da je sistem ogrevanja napolnjen s pravo količino vode in da je pravi tlak v sistemu.
HR/ Uređaji za grijanje sa vodenom tehnikom smiju se puštati u pogon samo ako su svi sigurnosni mehanizmi spremni za uporabu i ako su funkcionalni! Prije nego uređaj stavite u pogon osigurajte da je sustav grijanja napunjen dovoljnom količinom vode i da postoji odgovarajući tlak u sustavu.
NL/ Kachels met wateraansluiting mogen enkel gebruikt worden nadat alle veiligheidssystemen zijn aangesloten en functioneren! Zorgt u ervoor, bij het aansteken van de kachel, dat het systeem voldoende is gevuld met water en dat de juiste druk in het systeem aanwezig is.

Produktmerkmale

Gerätetyp	BE	
Norm	EN 16510, EN 13240, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_{nom})	≥ 75	%
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad bei Nennwärmeleistung (η_s)	≥ 65	%
Energie-Effizienz-Index (EEI)	106	
Energieeffizienzklasse	A	
Brennstoff	Stückholz	
Maximale Brennstoffmenge	1,6	kg
Maximale Brennstofflänge	330	mm
Maximale Brennstoffrestfeuchtigkeit	17	%
Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch	1,9	kg/h
Nennwärmeleistung (P_{nom}) / Teillast-Wärmeleistung (P_{part})	6,0 / 3,0	kW
Nenn-Raumwärmeleistung (P_{SHnom}) / Teillast-Raumwärmeleistung (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Nenn-Wasserwärmeleistung (P_{Wnom}) / Teillast-Wasserwärmeleistung (P_{Wpart})	- / -	kW
Zulässiger maximaler Wasserbetriebsdruck (p_w)	-	bar
Abgasmassenstrom bei Nennwärmeleistung ($\Phi_{f,g \text{ nom}}$)	5,8	g/s
Temperatur am Abgasstutzen bei P_{nom} / P_{part}	327 / 302	°C
Mindestförderdruck bei P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Eignung zur Mehrfachbelegung	Ja	
CO-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
NO _x -Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
Kohlenwasserstoff-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Partikel-Emission (13% O ₂) bei P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie im standby (e_{SB})	-	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{nom} ($e_{\text{I max}}$)	-	W
Verbrauch von elektrischer Hilfsenergie bei P_{part} ($e_{\text{I min}}$)	-	W
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (W_{max})	-	W
Versorgungsspannung, Frequenz (E, f)	-	V, Hz
Zeitbrandbetrieb (INT) / Dauerbrandbetrieb (CON)	INT	

Technische Daten

Gesamtabmessungen - Höhe (H) / Breite (W) / Tiefe (L)	912 / 540,6 / 489	mm
Volumen des Wärmetauschers	-	l
Durchmesser des Abgasstutzens (d_{out})	150	mm
Masse der Feuerstätte	134	kg

Mindestabstände zu brennbaren Materialien

von der Rückseite (d_R)	200	mm
von den Seiten (d_S)	200	mm
von der Oberseite zur Decke (d_C)	1000	mm
von der Vorderseite (d_P)	800	mm
von der Vorderseite im unteren vorderen Strahlungsbereich (d_F)	0	mm
von der Vorderseite im seitlichen vorderen Strahlungsbereich (d_L)	0	mm
unterhalb des Bodens (d_B)	0	mm

Bedienungsanleitung lesen und befolgen!

Caractéristiques du produit

Type d'appareil	BE	
Norm	EN 16510, EN 13240, Ecodesign, BlmSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Rendement énergétique (η_{nom})	≥ 75	%
Rendement saisonnier (η_s)	≥ 65	%
Indice d'efficacité énergétique (EEI)	106	
Étiquette énergétique	A	
Combustible	Bois bûches	
Quantité maximale de combustible	1,6	kg
Longueur maximale du combustible	330	mm
Humidité résiduelle maximale du combustible	17	%
Consommation moyenne de combustible	1,9	kg/h
Puissance nominale (P_{nom}) / en charge partielle (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Puissance thermique vers la pièce (P_{SHnom} / P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Puissance thermique vers l'eau (P_{Wnom} / P_{Wpart})	- / -	kW
Pression d'exploitation maximale admissible (p_w)	-	bar
Débit massique des fumées sèches ($\Phi_{f,g nom}$)	5,8	g/s
Température des fumées en sortie à P_{nom} / P_{part}	327 / 302	°C
Tirage minimal requis à P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Raccordement possible à une cheminée commune	Oui	
Émissions CO (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
Émissions NOx (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
Émissions OGC (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Émissions de particules (13% O ₂) à P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Consommation d'énergie électrique en veille (e_{SB})	-	W
Consommation d'énergie électrique à P_{nom} ($e_{l max}$)	-	W
Consommation d'énergie électrique à P_{part} ($e_{l min}$)	-	W
Puissance électrique maximale absorbée (W_{max})	-	W
Tension et fréquence d'alimentation (E, f)	-	V, Hz
Fonctionnement intermittent (INT) / continu (CON)	INT	

Données techniques

Dimensions - hauteur (H) / largeur (W) / profondeur (L)	912 / 540,6 / 489	mm
Volume de l'échangeur de chaleur	-	l
Diamètre du conduit de fumée (d_{out})	150	mm
Poids	134	kg

Distances minimales de sécurité aux matériaux combustibles

Arrière (d_R)	200	mm
Latéral (d_S)	200	mm
Plafond (d_C)	1000	mm
Avant (d_P)	800	mm
Avant - zone de rayonnement bas (d_F)	0	mm
Avant - zone de rayonnement latérale (d_L)	0	mm
Dessous (d_B)	0	mm

Veuillez lire et respecter le mode d'emploi!

Product features

Type of appliance	BE	
Standard	EN 16510, EN 13240, Ecodesign, BlmSchV 1. and 2., 15aB-VG	
Energy efficiency (η_{nom})	≥ 75	%
Seasonal efficiency (η_s)	≥ 65	%
Energy efficiency index (EEI)	106	
Energy label	A	
Fuel	Wood	
Maximum fuel quantity	1,6	kg
Maximum fuel length	330	mm
Maximum residual fuel moisture	17	%
Average fuel consumption	1,9	kg/h
Nominal heat output (P_{nom}) / part load heat output (P_{part})	6,3 / 3,0	kW
Nom. space heat output (P_{SHnom}) / part space heat output (P_{SHpart})	6,3 / 3,0	kW
Nominal water output (P_{Wnom}) / part load water output (P_{Wpart})	- / -	kW
Permissible maximum water operating pressure (p_w)	-	bar
Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g nom}$)	5,8	g/s
Flue gas outlet temperature at P_{nom} / P_{part}	327 / 302	°C
Minimum flue draught at P_{nom} / P_{part}	12 / 7	Pa
Connection to a shared chimney	Yes	
CO emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m ³
NO _x emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m ³
OGC emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m ³
Particulate matter emission (13% O ₂) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m ³
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (e_{lsB})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{nom} ($e_{l max}$)	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{part} ($e_{l min}$)	-	W
Maximum electric power input (W_{max})	-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)	-	V, Hz
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)	INT	

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)	912 / 540,6 / 489	mm
Volume of the heat exchanger	-	l
Diameter of the flue gas outlet (d_{out})	150	mm
Mass	134	kg

Minimum safety distances from combustible materials

Rear (d_R)	200	mm
Sides (d_S)	200	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_F)	800	mm
Front - bottom front radiation area (d_F)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm

Read and follow the user operating instructions!

HAAS
+
SOHN

ELLMAU COOK easy

Geräteblatt
Kaminofen

DE

0424618511400-

Zeichenerklärung



Die wichtigsten Hinweise sind mit der Überschrift **WARNUNG** versehen. Die mit der Überschrift **WARNUNG** versehenen Hinweise weisen auf die **ernsthafte Gefahr der Beschädigung des Heizgeräts bzw. auf Verletzung** hin.



Der mit der Überschrift **Hinweis** versehene Vermerk weist auf die mögliche Beschädigung Ihres Heizgeräts hin.



Der mit der Überschrift **Wichtig** versehene Vermerk weist auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.



Ein Vermerk als solcher weist Sie ganz allgemein auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.

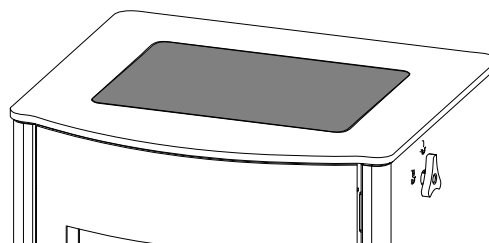
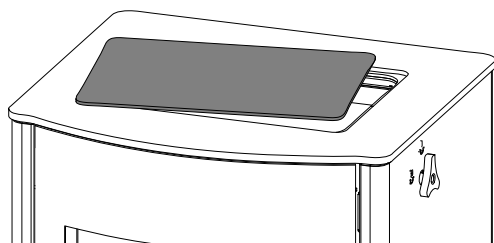
Inhalt

1. Maßbild	1
2. Ersatzteilübersicht	2
2.1. Ganze Aufstellung	2
2.2. Detail A1	4
3. Temperaturregelung der Kochplatte	5
4. Reinigung des Abgaswegs	6
5. Umbau vom Aussenluftanschluss	7



HINWEIS

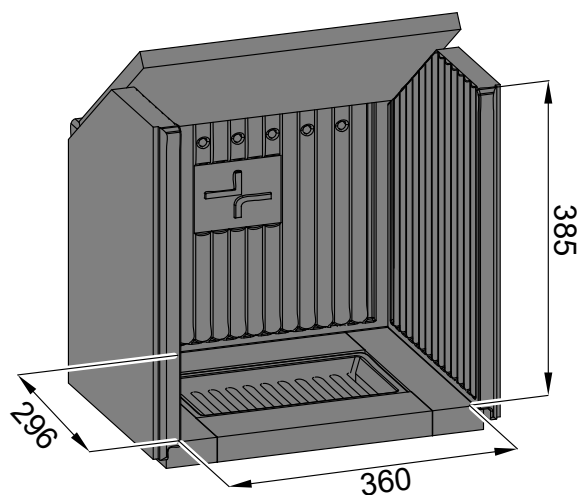
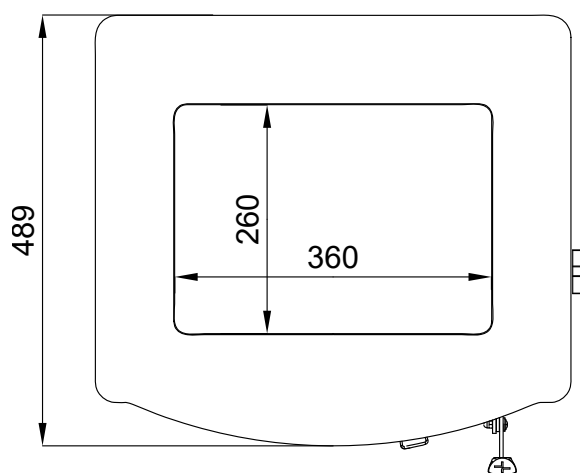
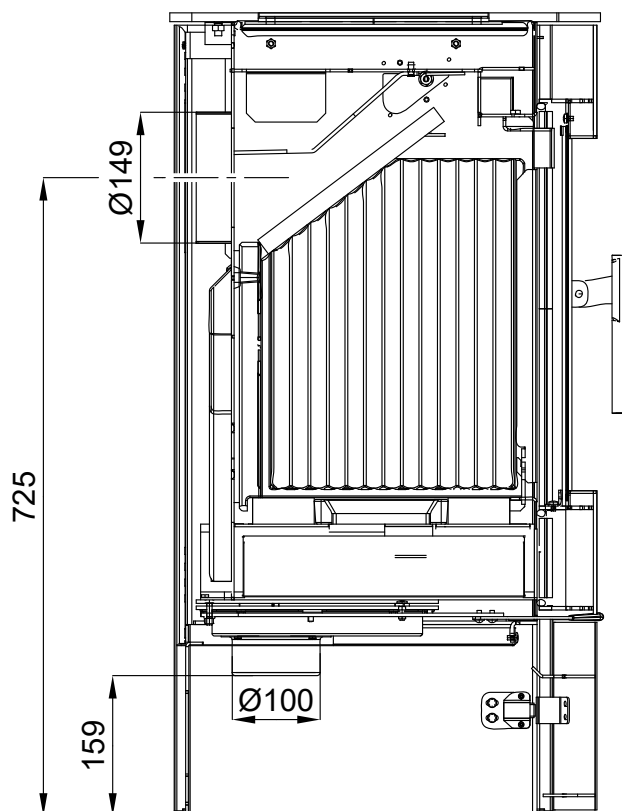
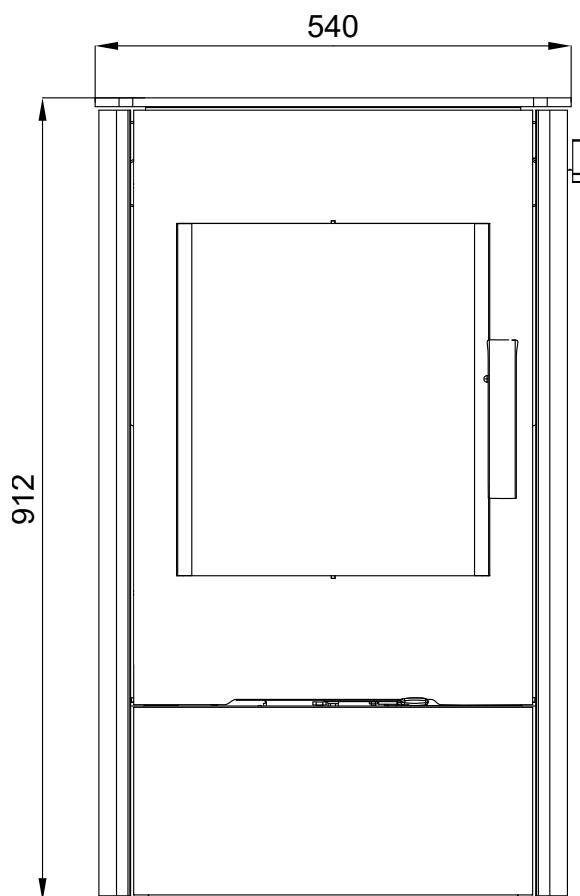
Überprüfen Sie vor jedem Anheizen, dass die Kochplatte in die Öffnung im Deckel eingesetzt ist und der Abgasweg abgedichtet ist!



Anmerkung

Zur Reinigung der Seiten aus Edelstahlblech empfehlen wir die Verwendung eines geeigneten Reinigers, z. B. AUTOSOL Power Stainless Steel Cleaner. Reinigen Sie ausschließlich an abgekühltem Kaminofen!

1. Maßbild

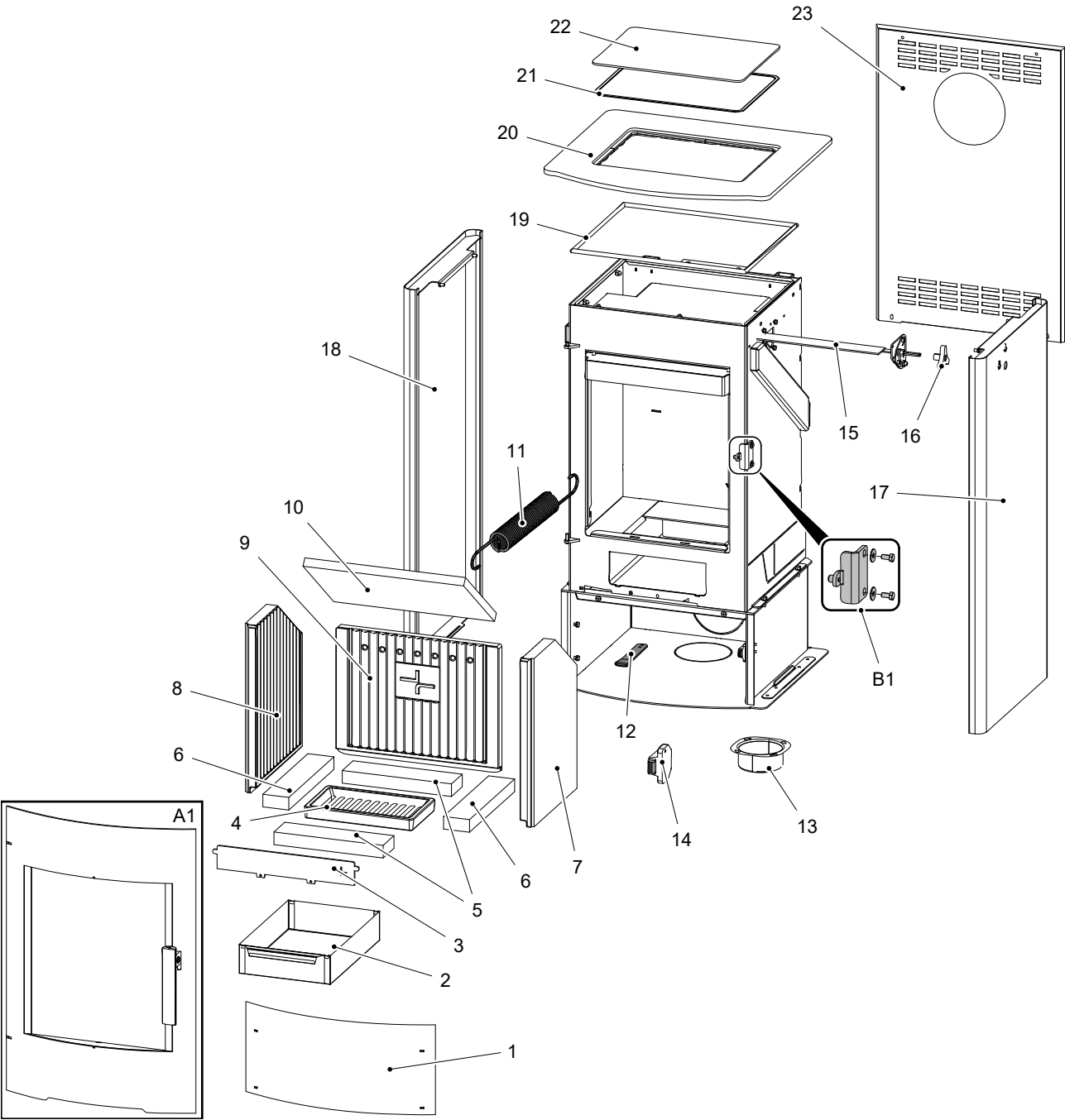


Maßbild

DE

2. Ersatzteilübersicht

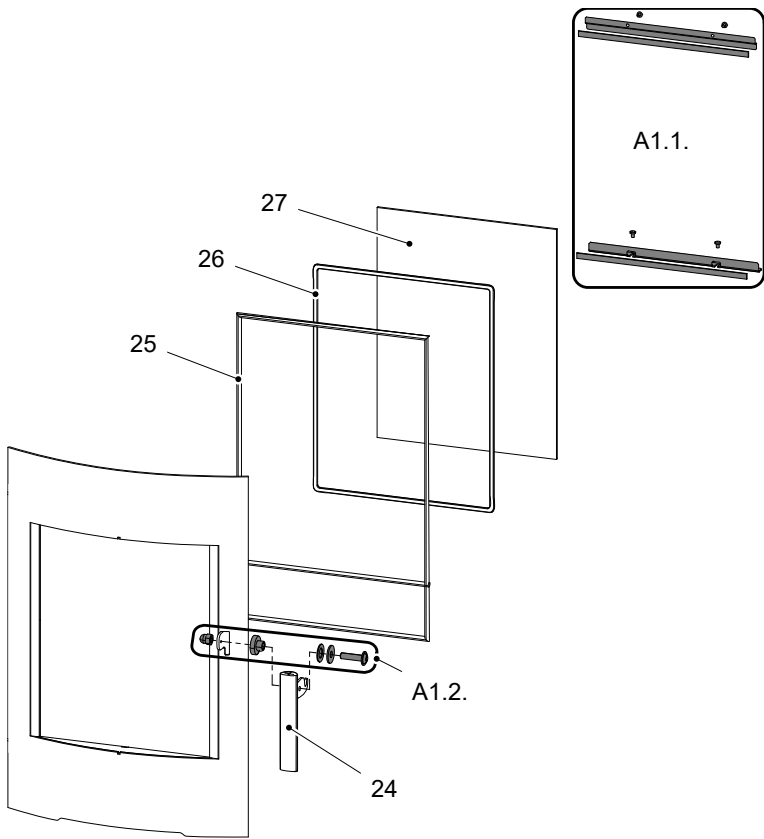
2.1. Ganze Aufstellung



Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
Ganze Aufstellung			
A1	Feuerraumtür (komplett)/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005300
B1	Türschloss (komplett)	1 Stk.	0424637005001

1	Tür unten/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005925
2	Aschenkasten	1 Stk.	0424617405600
3	Stehrost/perl-schwarz	1 Stk.	0424617405005
4	Rost/perl-schwarz	1 Stk.	0429415005005
5	Schamott 30x70x261	2 Stk.	0424617405506
6	Schamott 30x62x292	2 Stk.	0424617405505
7	Schamott rechts (30x300x415)	1 Stk.	0428315005502
8	Schamott links (30x300x415)	1 Stk.	0428315005503
9	Schamott (30x390x320)	1 Stk.	0428315005501
10	Zugumlenkplatte (vermiculite)	1 Stk.	0424618005504
11	Türfeder	1 Stk.	0428612005002
12	Luftregler - Easycontrol/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005017
13	Außenluft - Rohrstutzen (Ø100)	1 Stk.	0088500050008
14	Magnet	1 Stk.	0595015005002
15	Kochplatte - regler/perl-schwarz	1 Stk.	0424618015020
16	Griff	1 Stk.	0424618005007
17	Seitenwand rechts/perl-schwarz	1 Stk.	0424618015200
17	Seitenwand rechts/weiß	1 Stk.	0424618016200
17	Seitenwand rechts/edelstahl	1 Stk.	0424618035200
18	Seitenwand links/perl-schwarz	1 Stk.	0424618015100
18	Seitenwand links/weiß	1 Stk.	0424618016100
18	Seitenwand links/edelstahl	1 Stk.	0424618035100
19	Dichtungsschnur Deckplatte 12 mm (1530 mm)	Meterware	0041012120005
20	Deckplatte/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005011
21	Dichtungsschnur Kochplatte 8x2 mm (1200 mm)	Meterware	0040208020006
22	Kochplatte/Glaskeramik	1 Stk.	0424618105010
23	Rückwand	1 Stk.	0424618005016

2.2. Detail A1



Position	Bezeichnung	Stück	Ersatzteilnummer
Detail A1			
A1.1.	Glashalterung – Set/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005302
A1.2.	Türverschraubung – Set	1 Stk.	0424617405315
24	Griff/perl-schwarz	1 Stk.	0424618005310
25	Dichtungsschnur Tür 10 mm (2210 mm)	Meterware	0040300100005
26	Dichtungsschnur Glas 10x4 mm (1500 mm)	Meterware	0040210040005
27	Türglasscheibe (4x338x431)	1 Stk.	0424637005301

3. Temperaturregelung der Kochplatte

Die Temperatur der Kochplatte kann in zwei Stufen reguliert werden:

Position A Der Regler befindet sich in der Position für die minimale Kochplattentemperatur (bis zu 220 °C).

Position B Der Regler befindet sich in der Position für die maximale Kochplattentemperatur (bis zu 320 °C), dieser Modus sollte beim Anheizen des Ofens nicht verwendet werden.



HINWEIS

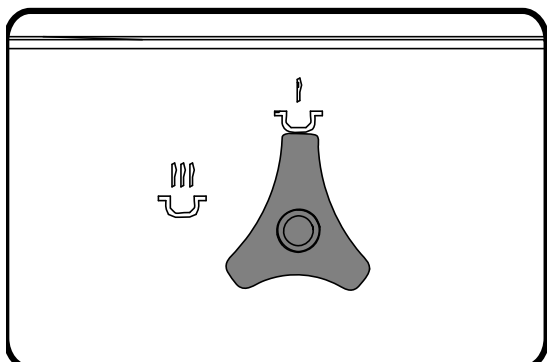
Um die Bildung von Kondensat im Abgasweg zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Regler beim Anheizen des Ofens in der Position A ist.



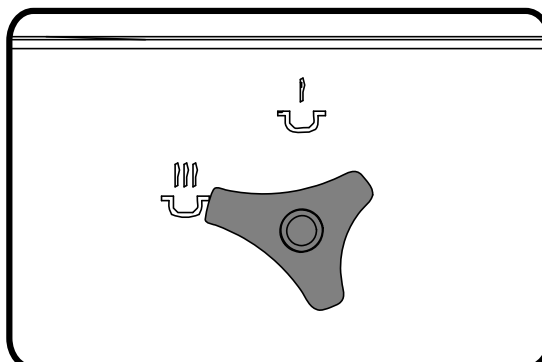
WARNUNG

Achtung, auch wenn der Regler in der Position A ist, ist die Kochplatte heiß und es besteht Verbrennungsgefahr! Legen Sie keine brennbaren Gegenstände auf die Kochplatte!

A

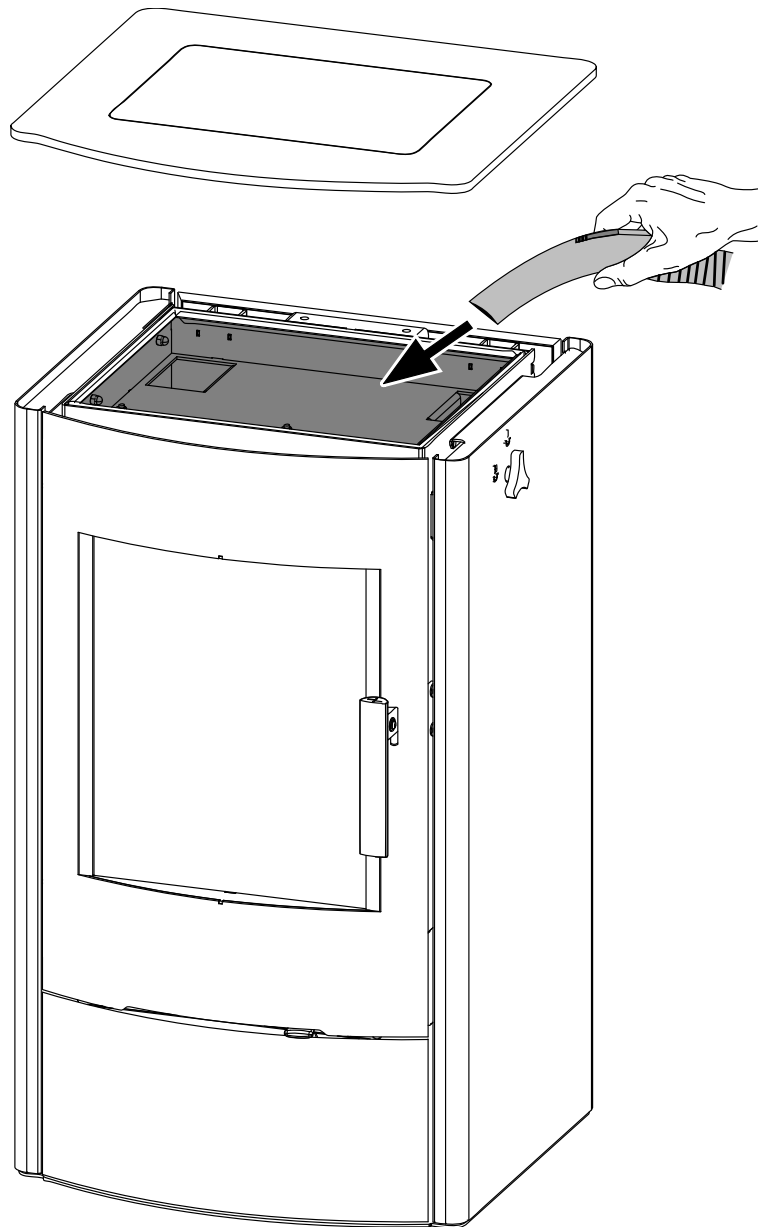


B



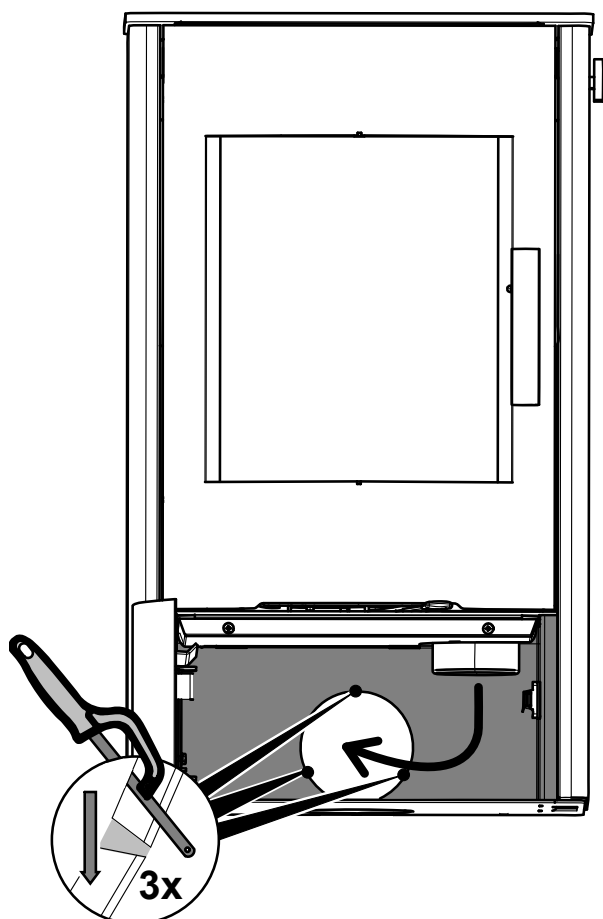
4. Reinigung des Abgaswegs

Reinigen Sie nur an abgekühlten Kaminöfen und achten Sie darauf, dass die Kochplatte bzw. der gesamte Deckel richtig eingesetzt ist, um Undichtigkeiten im Abgasweg zu vermeiden.

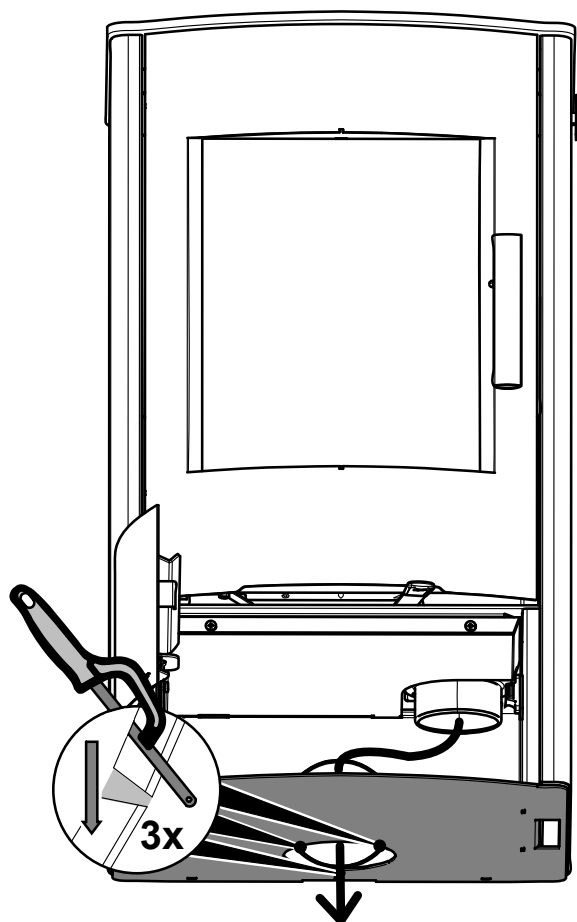


5. Umbau vom Aussenluftanschluss

A



B



Umbau vom Aussenluftanschluss

DE